KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e november 1966 door de Minister van de Nederlandse Cultuur verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot subsidiëring van de Nationale en Regionale Organisaties voor Volksontwikkeling in het Nederlandssprekende landsgedeelte", heeft de 8e december 1966 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Culture néerlandaise , le 7 novembre 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "accordant des subventions aux organismes nationaux et régionaux d'éducation populaire situés dans la région linguistique néerlandaise", a donné le 8 decembre 1966 l'avis suivant :

Het ontwerp stelt nieuwe voorschriften vast inzake subsidiëring van de activiteit van nationale en regionale organisaties ten bate van de Nederlandstalige volksontwikkeling.

Deze materie is thans geregeld door het koninklijk besluit van 5 september 1921 betreffende de toelagen aan de naschoolse werken, gewijzigd bij koninklijk besluit van 4 april 1925, en door het koninklijk besluit van 11 maart 1954 houdende toekenning van toelagen tot steun der cultuurbevordering. Ingevolge het ontwerp zullen evengenoemde besluiten niet meer toepasselijk zijn inzover zij betrekking hebben op de subsidiëring van de activiteit van nationale en regionale organisaties ten bate van de Nederlandstalige volksontwikkeling. Het ontwerp zou dan ook in deze gedeeltelijke opheffing moeten voorzien.

\+
\+ +

Het opschrift van het ontwerp ware beter gesteld als volgt :

"Koninklijk besluit tot subsidiëring van de activiteit van nationale en regionale organisaties ten bate van de Nederlandstalige volksontwikkeling".

Dit opschrift zou meer overeenstemmen met de bedoeling van de Regering, zoals ze werd toegelicht door de gemachtigde ambtenaar. Bij de bepaling van draagwijdte en toepassingsveld van het ontwerp behoren immers verscheidene factoren in aanmerking te worden genomen : de indeling van de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken, de inrichting van bepaalde organisaties voor

volksontwikkeling. Het opschrift zal dan ook liefst een algemene, maar niettemin juiste formule bevatten ter aanduiding van de bedoeling. Een meer omstandige beschrijving hiervan wordt dan opgeleverd onder meer door de artikelen 1, 2, 3 en 16 van het ontwerp.

\+

\+ +

Als rechtsgrond vermeldt het ontwerp artikel 67 van de Grondwet, terwijl artikel 1 bepaalt dat toelagen kunnen worden verleend "binnen de perken van de kredieten daartoe uitgetrokken op de begroting van de Nederlandstalige culturele sector van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur". Hieruit volgt dat de ontworpen regeling voor de komende jaren slechts zal gelden en uitwerking kunnen hebben in zover de nodige kredieten ieder jaar worden uitgetrokken.

Het tweede lid van de aanhef zou ook het koninklijk besluit van 11 maart 1954 moeten vermelden ; het ware beter gesteld als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 5 september 1921 betreffende de toelagen aan de naschoolse werken, gewijzigd bij koninklijk besluit van 4 april 1925, en op het koninklijk besluit van 11 maart 1954 houdende toekenning van toelagen tot steun der cultuurbevordering; ".

In het vierde lid van de aanhef is het akkoord van de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting bedoeld.

\+

\+ +

In verband met de algemene indeling van het ontwerp lijkt volgende indeling in hoofdstukken beter in overeenstemming met de inhoud van de artikelen :

Hoofdstuk I.- Algemene bepalingen (artikelen 1 en 2).
Hoofdstuk II.- De organisaties en hun erkenning (artikelen 3 tot 6).
Hoofdstuk III.- De aanvragen om toelagen (artikelen 7 tot 9).
Hoofdstuk IV.- Het bedrag van de toelagen (artikelen 10 tot 18).
Hoofdstuk V.- De uitbetaling van de toelagen (artikelen 19 tot 21).
Hoofdstuk VI.- Overgangs- en slotbepalingen (artikelen 22 tot 25).

Indien de voorgestelde indeling niet wordt aangenomen, moet de melding "Hoofdstuk I - De organisaties en hun erkenning" vóór de melding "Artikel 3" geplaatst worden.

\+
\+ \+

In overeenstemming met de bedoeling van de Regering, zoals blijkt uit de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte toelichting, stelt de Raad van State voor, in artikel 1, na de term "kunnen", volgende woorden in te voegen : "voor hun activiteit ten bate van de Nederlandstalige volksontwikkeling".

\+
\+ \+

.../...

Op grond van de door de bevoegde ambtenaar verstrekte inlichtingen, blijkt het de bedoeling van de Regering te zijn van al de in artikel 3 bedoelde voor subsidiëring in aanmerking komende organisaties te eisen dat zij de rechtspersoonlijkheid moeten hebben om te kunnen worden erkend. Dit is overigens in overeenstemming met de bepaling van het ontworpen artikel 4, littera e. Voor artikel 3 wordt dan ook volgende tekst voorgesteld, waarbij eveneens gelet wordt op de overeenstemming met de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken :

"Artikel 3.-

Voor subsidiëring op grond van dit besluit komen in aanmerking de nationale en regionale organisaties voor volksontwikkeling,dit wil zeggen stichtingen, verenigingen of federaties die tot doel hebben de volksontwikkeling of de amateuristische kunstbeoefening, met inbegrip van de culturele diensten van sociale organisaties voor zover deze geen beroepsopleiding of beroepsvolmaking beogen.

Onder nationale organisaties worden bedoeld de organisaties waarvan de activiteit het ganse Rijksgrondgebied omvat of ten minste de totaliteit van de provinciën Antwerpen, Limburg, Oost- en West-Vlaanderen, alsmede de arrondissementen Halle-Vilvoorde, Leuven en Brussel-Hoofds en de randgemeenten.

Onder regionale organisaties worden bedoeld de organisaties waarvan de activiteit omvat ten minste een de provinciën Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en, voor de provincie Brabant, de arrondisse Halle-Vilvoorde, Leuven en Brussel-Hoofdstad en de ran gemeenten".

Mede met het oog op de in artikel 4, littera e, neergeschreven vereiste werden in het eerste lid van deze tekst de woorden "rechtspersoonlijkheid bezittende" als overbodig weggelaten.

\+
\+ \+

Bij artikel 4 dienen de volgende vormopmerkingen te worden gemaakt :

- littera a : men leze "Staatsburgerlijke" in plaats van "staatsburgelijke". Daar alleszins één enkel van de opgesomde oogmerken volstaat, plaatse men tussen "morele" en "wetenschappelijke" bij voorkeur alleen het voegwoord "of" ;

- littera d : een betere versie ware :
  "d) zij moet, bij het indienen van de aanvraag om erkenning, gedurende ten minste één jaar de onder a bedoelde activiteit hebben uitgeoefend";

- littera e : overeenkomstig de bedoeling van de Regering kan de tekst duidelijker worden gesteld als volgt :
  "e) zij moet de vorm hebben van een vereniging zonder winstoogmerk of een instelling van openbaar nut, bedoeld door de wet van 27 juni 1921" ;

- littera f : het woord "gevestigd" kan als overbodig worden weggelaten;

- littera h : een betere versie ware :
  "h) indien het gaat om een nationale organisatie, moet zij centraal worden geleid door tenminste één behoorlijk bezoldigd full-time personeelslid, dat zich met de specifieke opvoedende leiding bezighoudt" ;

/

- littera i : volgende tekst geeft duidelijker de bedoeling van de Regering weer :

"i) zij dient aan te tonen dat zij ter bereiking van de onder a genoemde doelstellingen een van de volgende activiteiten uitoefent :

1° het organiseren van cursussen voor opleiling van kaderelementen en van examens ;

2° het organiseren van landelijke wedstrijden, studiedagen, congressen, demonstraties of tentoonstellingen ;

3° het verzamelen, ordenen, in stand houden, bestuderen en beschikbaar stellen van studie- en werkmateriaal ;

4° het uitgeven of doen uitgeven van publicaties in verband met vormingswerk".

\+

\+ +

In artikel 5, eerste lid, vervange men "de 15e januari van het kalenderjaar" eenvoudig door "15 januari van het jaar". In het tweede lid van hetzelfde artikel vervange men in littera e "overzicht" door "opgave" en in littera f "krachten" door "personeelsleden". Littera f in fine kan best worden vereenvoudigd als volgt : "... met voor elk gegevens betreffende de voor deze functie noodzakelijke scholing".

\+

\+ +

.../...

De laatste volzin van artikel 6 kan als overbodig best achterwege worden gelaten.

\+

\+ +

De aanvang van artikel 7 ware duidelijker gesteld als volgt :

"Bij de jaarlijkse aanvraag om toelagen zenden de op grond van de artikelen 4 tot 6 van dit besluit erkende organisaties vóór 15 januari van het jaar ...".

\+

\+ +

Met betrekking tot de artikelen 12 en 13, doet de Raad van State opmerken dat bepaalde posten van deze twee artikelen bij elkaar horen en best samen zouden worden gebracht. Aldus zouden litterae b, d, g, h, k en l van artikel 13 als uitzondering kunnen worden ingevoegd onderscheidenlijk bij litterae f, m, l, a, d, f, j en l van artikel 12. Zodoende zou artikel 13, dat overigens louter negatief is bedoeld, aanzienlijk worden ingekort.

Voorts hebben litterae i, j, m en n van artikel 13 inzonderheid betrekking op de "tekorten" van artikel 12, litterae j, l en m. Er zijn echter bezwaren om bedoelde "kosten" van artikel 13 als uitzonderingen aan de "tekorten" van artikel 12 vast te knopen, daar dit herhaling meebrengt, waardoor de tekst onnodig zou worden verlengd.

.../...

De onderstaande tekst houdt met die opmerkingen rekening :

"Artikel 12.-

Voor zover zij naar het oordeel van de Minister een redelijk niveau niet overschrijden, hebben de subsidieerbare werkingskosten betrekking op :

a) het brutobedrag van de salarissen van de leidinggevende personeelsleden, verhoogd met de werkgeversbijdragen in het wettelijk stelsel van de sociale voorzieningen, met uitzondering van de uitgaven van extra-wettelijke regelingen inzake pensioenen en andere sociale voorzieningen ;

b) ... (zie ontwerp) ... ;

c) ... (zie ontwerp) ... ;

d) de huur van gebouwen, lokalen voor de zetel van de organisatie, met uitzondering van de kosten die voortvloeien uit onderhoud, verwarming en verlichting van gebouwen en lokalen ;

e) ... (zie ontwerp) ... ;

f) de verplaatsingskosten van de leidinggevende personeelsleden en van de bestuursleden, met uitzondering van de representatiekosten en met dien verstande dat de buitenlandse reizen alleen in aanmerking komen in zover de Minister hiervoor vooraf afzonderlijke toestemming heeft verleend ;

g) ... (zie ontwerp) ... ;

h) ... (zie ontwerp) ... ;

i) ... (zie ontwerp) ... ;

.../...

j) het tekort op de uitgaven die voortvloeien uit de in artikel 4, littera i, bedoelde opleiding van kaderelementen, met uitzondering van de te betalen auteursrechten ;

k) ... (zie ontwerp) ... ;

l) de tekorten die worden geboekt op de publicatie van tot het strikte volksontwikkelingswerk te rekenen uitgaven (boeken, brochures, tijdschriften en dergelijke), zoals bedoeld onder artikel 4, littera i, 4, van dit besluit, met uitzondering van de te betalen auteursrechten ;

m) de tekorten op grote culturele manifestaties ter gelegenheid van op nationaal of regionaal niveau georganiseerde bijeenkomsten, met dien verstande dat de Minister ter zake een vrije beoordelingsmacht uitoefent en met uitzondering van de kosten verbonden aan landdagen, jaarvergaderingen en dergelijke die niet vallen onder het bedoelde in artikel 4, littera i, 2 ;

n) de uitgaven welke voortvloeien uit de huur van films, decors, kostuums en dergelijke, ter gelegenheid van op nationaal of regionaal niveau georganiseerde bijeenkomsten, met dien verstande dat de Minister ter zake een vrije beoordelingsmacht uitoefent.

Artikel 13.-

Voor subsidiëring komen volgende werkingskosten in geen geval in aanmerking :

a) alle kosten waarvoor reeds uit anderen hoofde subsidie vanwege Rijk, provincie of gemeente is verkregen ;

b) de kosten verbonden aan de vorming van het organisatorisch kader ;

.../...

c) de kosten verbonden aan activiteiten van- en geldelijke bijdragen aan provinciale, regionale en lokale verenigingen, afdelingen of kringen ;

d) de kosten van lidmaatschappen van andere nationale of internationale organisaties ;

e) de kosten van verkoopartikelen, van kantine-exploitatie en van alle acties en activiteiten louter met het doel inkomsten te verwerven ;

f) de kosten van geschenken, attenties, en dergelijke, voor zover deze naar het oordeel van de Minister niet dienen ter vervanging van een honorarium voor verrichte diensten ;

g) de kosten die voortvloeien uit het aanmaken van diploma's, erepenningen, medailles, plaketten, en dergelijke ;

h) de kosten die voortvloeien uit de aankoop van prijzen".

+

\+ +

.../...

Volgens de door de ambtenaar verstrekte toelichting beoogt artikel 14 geen individuele afwijkingen, maar is het verordenend bedoeld. Daar de Regering feitelijk op het oog heeft dat de in artikel 14 ontworpen wijziging zou dienen te geschieden bij koninklijk besluit, kan bedoeld artikel zonder meer als overbodig worden weggelaten.

\+

\+ \+

Uit de door de bevoegde ambtenaar verstrekte inlichtingen blijkt dat het geval, dat door artikel 16 is bedoeld, feitelijk niet zozeer "een proportionele verdeling van de subsidie" betreft, maar veeleer kan ontstaan naar aanleiding van bepaalde activiteiten, die het ganse Rijksgrondgebied betreffen en waarvoor, bij het bepalen van de subsidieerbare werkingskosten en van de subsidie, een bepaalde proportie moet worden in acht genomen inzake de activiteit in het Nederlandstalig landsgedeelte ten opzichte van de activiteit in het ganse Rijksgrondgebied. De kredieten, die op de Franstalige sector van de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur zijn uitgetrokken, worden daarbij niet in het geding gebracht. Op grond van deze overwegingen zou het derhalve aanbeveling verdienen artikel 16 te vervangen door de volgende tekst, die de bedoeling van de Regering juister weergeeft :

"Artikel 16.-

Voor nationale organisaties, waarvan de activiteit ook het Franstalige landsgedeelte omvat, wordt, zo bij de vaststelling van de subsidieerbare werkingskosten als bij de vaststelling van de subsidie, alleen rekening

.../...

gehouden met de activiteit die betrekking heeft op de totaliteit van de provincies Antwerpen, Limburg, Oost- en West-Vlaanderen, de arrondissementen Leuven, Halle-Vilvoorde, Brussel-Hoofdstad en de randgemeenten".

Dit artikel zou best na artikel 18 worden ingevoegd.

\+

\+ \+

In het ontworpen subsidiëringstelsel worden de kredieten, die betrekking hebben op de subsidiëring van de activiteit over een bepaald jaar, eerst op de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur van het daaropvolgend dienstjaar uitgetrokken, zodat de subsidies pas in de loop van dat dienstjaar kunnen worden uitbetaald. Dit stelsel wordt duidelijker uitgedrukt in de volgende tekst voor artikel 17 :

"Artikel 17.-

De Minister geeft de organisatie zo spoedig mogelijk kennis van de maximum-bedragen van de uitgaven v elke post van de voorgelegde begroting, die in aanmerkir kunnen worden genomen voor Staatstoelagen te vereffenen op de kredieten die op de Rijksbegroting van het daaroj volgende dienstjaar worden uitgetrokken".

\+

\+ \+

Artikel 22 verleent aan de Minister de be heid ontheffing te verlenen van bepaalde vereisten, door het ontworpen besluit zijn voorgeschreven.

Bij deze ontheffingen moeten bepaalde vormen worden in acht genomen : het advies van de Hoge Raad voor de Volksopleiding en het akkoord van de Minister van Begroting. Uit de tekst van bedoeld artikel blijkt dat de Minister alleen in individuele gevallen ontheffing van de voorschriften van het ontworpen koninklijk besluit zal kunnen verlenen. Het is evenwel vooralsnog onmogelijk te preciseren tot welke gevallen deze ontheffingsbevoegdheid kan worden beperkt. Daar in het koninklijk besluit niet kan worden aangegeven naar welke objectieve maatstaven de Minister aan bepaalde organisaties ontheffing vermag toe te staan, ware te bepalen dat de ontheffingsbesluiten met redenen moeten zijn omkleed. Te dien einde voege men aan artikel 22 de volgende volzin toe : "... Het ontheffingsbesluit van de Minister moet eveneens met redenen zijn omkleed".

\+

\+ \+

Indien artikel 24 slaat op de regeling van bijkomstige kwesties bij de practische uitvoering, is het overbodig. Indien het bedoelt, de Minister de macht toe te kennen de mogelijke leemten van een door de Koning ontworpen regeling aan te vullen, kan het bezwaarlijk worden aanvaard. Het behoort dan de Koning het door hem genomen besluit aan te passen of aan te vullen.

\+

\+ \+

.../...

Het ware nodig een voorlaatste artikel in te voegen, gesteld als volgt : "De koninklijke besluiten van 5 september 1921 en van 11 maart 1954 zijn niet meer van toepassing inzover zij betrekking hebben op de bij dit besluit geregelde subsidiëring van de activiteit van nationale en regionale organisaties ten bate van de Nederlandstalige volksontwikkeling".

\+

\+ \+

In de artikelen 10, 11, 21, 22, 23 en 24 behoren de woorden "deze regeling" te worden vervangen door "dit besluit".

In de artikelen 14, 20, 22 en 24 is bedoeld de Minister van Begroting in plaats van de Minister van Financiën.

Tenslotte dient het ontwerp te worden aangevuld met een uitvoeringsbepaling. De gebruikelijke formule is als volgt :

"Onze Minister van ... is belast met de uitvoering van dit besluit".

\+

\+ \+

Daar de Franse versie van het ontwerp, wat de vorm betreft, enigszins te wensen overlaat, meent de Raad van State een verbeterde Franse tekst aan dit advies te moeten toevoegen.

Le projet établit de nouvelles règles en matière d'octroi de subventions pour l'encouragement de l'activité déployée par les organismes nationaux et régionaux en faveur de l'éducation populaire en langue néerlandaise.

Cette matière est actuellement régie par l'arrêté royal du 5 septembre 1921 relatif à la subvention des oeuvres postscolaires, modifié par l'arrêté royal du 4 avril 1925, et par l'arrêté royal du 11 mars 1954 relatif à l'octroi de subventions en vue de l'encouragement de la promotion culturelle. L'arrêté en projet aura pour effet de mettre un terme à l'application de ces arrêtés dans la mesure où ils concernent l'octroi de subventions au profit des organismes nationaux et régionaux qui se préoccupent de l'éducation populaire en langue néerlandaise. Il devrait prévoir expressément cette abrogation partielle.

\+

\+ \+

L'intitulé du projet gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Arrêté royal relatif à l'octroi de subventions à l'activité déployée par des organismes nationaux et régionaux en faveur de l'éducation populaire en langue néerlandaise".

Cet intitulé traduit mieux les intentions du Gouvernement, telles que celles-ci ont été précisées par le fonctionnaire délégué. Plusieurs éléments, en effet, sont à prendre en considération pour déterminer la portée et le champ d'application du projet : la subdivision du budget du Ministère de l'Education nationale et de la Culture,

.../...

la législation sur l'emploi des langues en matière administrative, la structure de certains organismes d'éducation populaire. C'est pourquoi il se recommande d'adopter un intitulé rédigé en termes généraux mains néanmoins exact. La portée du projet apparaîtra de manière plus détaillée notamment aux articles 1er, 2, 3 et 16 du projet.

\+

\+ +

Le projet invoque comme fondement légal l'article 67 de la Constitution, tandis qu'il dispose en son article 1er que des subventions peuvent être octroyées "dans les limites des crédits prévus à cette fin au budget du secteur culturel néerlandais du Ministère de l'Education nationale et de la Culture". Le régime envisagé ne vaudra donc et n'aura d'effet pour les années à venir que pour autant que les crédits nécessaires soient prévus chaque année.

L'alinéa 2 du préambule devrait également viser l'arrêté royal du 11 mars 1954; il serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté royal du 5 septembre 1921 relatif à la subvention des oeuvres postscolaires, modifié par l'arrêté royal du 4 avril 1925, et l'arrêté royal du 11 mars 1954 relatif à l'octroi de subventions en vue de l'encouragement de la promotion culturelle;".

A l'alinéa 4 du préambule il faut se référer à "l'accord du Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget".

\+

\+ +

.../...

La division du projet en chapitres, selon le schéma ci-après, serait mieux en harmonie avec la teneur du dispositif :

Chapitre Ier. -	Dispositions générales (articles 1er et 2).
Chapitre II. -	Les organismes et leur agréation (articles 3 à 6).
Chapitre III. -	Les demandes de subvention (articles 7 à 9).
Chapitre IV. -	Le montant des subventions (articles 10 à 18).
Chapitre V. -	Le paiement des subventions (articles 19 à 21).
Chapitre VI. -	Dispositions transitoires et finales (articles 22 à 25).

Si cette division n'était pas adoptée, il y aurait lieu de placer la mention "Chapitre Ier. - Les organismes - L'agréation" avant la mention "Article 3".

\+

\+ \+

Conformément aux intentions du Gouvernement, telles que celles-ci ont été précisées par le fonctionnaire délégué, le Conseil d'Etat propose de dire à l'article 1er : "peuvent être accordées, pour leur activité en faveur de l'éducation populaire en langue néerlandaise, aux ... ".

\+

\+ \+

.../...

Suivant les renseignements fournis par le fonctionnaire délégué, le Gouvernement entend subordonner l'agréation de tous les organismes visés à l'article 3, à la possession de la personnalité juridique, ainsi qu'en témoigne d'ailleurs la disposition de l'article 4, littéra e, du projet. Dès lors, il est proposé d'adopter, pour l'article 3, le texte suivant, qui assure, de surcroît, la conformité du projet à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative :

"Article 3.-

Sont admissibles au bénéfice des subventions prévues par le présent arrêté les organismes nationaux et régionaux d'éducation populaire, c'est-à-dire les fondations, associations ou fédérations qui ont pour objet l'éducation populaire ou la pratique de l'art d'amateurs, y compris les services culturels des organisations sociales, pour autant qu'ils n'aient en vue ni la formation ni le perfectionnement professionnels.

Par organismes nationaux il faut entendre les organismes dont l'activité s'étend à la totalité du territoire national ou, tout au moins, à l'ensemble des provinces d'Anvers, de Limbourg, de Flandre orientale, de Flandre occidentale, ainsi qu'aux arrondissements de Hal-Vilvorde, de Louvain, de Bruxelles-Capitale et aux communes périphériques.

Par organismes régionaux, il faut entendre les organismes dont l'activité s'étend à l'une au moins des provinces d'Anvers, de Limbourg de Flandre orientale, de Flandre occidentale et, en ce qui concerne la province de Brabant, aux arrondissements de Hal-Vilvorde, de Louvain, de Bruxelles-Capitale et aux communes périphériques".

.../...

Eu égard à la condition prévue à l'article 4, alinéa e, les mots "dotées de la personnalité civile" sont superflus et ont été omis dans le texte proposé ci-dessus.

\+

\+ +

L'article 4 appelle les observations suivantes :

- littéra a : dans la version néerlandaise il faut lire "Staatsburgerlijke" au lieu de "staatsburgelijke". Comme il suffit que l'organisme poursuive l'un des buts énumérés à ce littéra, mieux vaudrait placer entre le mot "morale" et le mot "scientifique" la conjonction "ou";
- littéra d : une meilleure version serait :

  "d) avoir, au moment de l'introduction de la demande d'agréation, déployé l'activité visée au a pendant un an au moins";
- littéra e : le texte suivant exprimerait les intentions du Gouvernement avec plus de clarté :

  "e) revêtir la forme d'une association sans but lucratif ou d'un établissement d'utilité publique visé par la loi du 27 juin 1921";
- littéra f : au texte néerlandais, il convient d'omettre le mot "gevestigd", qui est superflu;
- littéra h : une meilleure version serait :

  "h) s'il s'agit d'un organisme national avoir à la tête de sa direction centrale, pour s'occuper de la formation éducative spécifique, au moins un agent employé à temps plein et convenablement rémunéré;

.../...

- littéra i : le texte suivant exprimerait les intentions du Gouvernement avec plus de clarté :

"i) fournir la preuve qu'il exerce, en vue d'atteindre les objectifs mentionnés en a, l'une des activités suivantes :

1° l'organisation de cours de formation de personnel de cadre et d'examens;

2° l'organisation de concours, de journées d'études, de manifestations, d'expositions ou de congrès nationaux;

3° la réunion, le classement, la conservation et l'étude de la documentation de travail et d'étude;

4° l'édition de publications qui concernent la formation".

+

+ +

A l'article 5, alinéa 1er, il suffit de dire : "le 15 janvier de l'année", le mot "civile" étant superflu. A l'alinéa 2 du même article, il y a lieu, au littéra f, de remplacer le mot "mention" par "liste" et de lire la fin du même littéra ainsi qu'il suit : "... ainsi que les renseignements relatifs à la formation reçue par chacun d'eux et requise pour l'exercice de ces fonctions".

+

+ +

.../...

La dernière phrase de l'article 6 peut être omise sans inconvénient.

\+

\+ +

Le début de l'article 7 gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"En même temps que leur demande annuelle de subvention, les organismes agréés transmettent, avant le 15 janvier de l'année pour laquelle ... ".

Au sujet des articles 12 et 13, le Conseil d'Etat observe que certains littéras de ces articles devraient être fusionnés en raison de leur connexité. C'est ainsi que les littéras b, d, g, h, k et l de l'article 13 peuvent être insérés, à titre d'exceptions, respectivement dans les littéras f, m, l, a, d, f, j et l de l'article 12. le texte de l'article 13, qui a du reste un caractère purement négatif, s'en trouverait considérablement abrégé.

Bien que les littéras i, j, m et n de l'article 13 visent notamment les "déficits" dont il est question à l'article 12, littéras j, l et m, il y a un inconvénient à rattacher les "frais" visés à l'article 13, au titre d'exceptions, aux "déficits" de l'article 12, la répétition qui s'ensuit gonflant inutilement le texte.

La rédaction suivante tient compte de toutes ces observations :

.../...

"Article 12.-

Pour autant qu'ils ne dépassent pas un niveau jugé raisonnable par le Ministre, les frais de fonctionnement susceptibles de donner lieu à l'octroi de subventions sont :

a) le montant brut des traitements du personnel de direction, augmenté des cotisations d'employeur au titre de la législation sociale, à l'exclusion des dépenses afférentes aux régimes de pension et autres avantages sociaux extra-légaux;

b) ... (comme au projet, sous réserve de remplacer "affranchissement" par "frais de timbre") ... ;

c) ... (comme au projet) ... ;

d) le loyer des bâtiments et locaux où est établi le siège de l'organisation, à l'exclusion des frais afférents à l'entretien, au chauffage et à l'éclairage de ces bâtiments et locaux;

e) ... (comme au projet, sous réserve de remplacer "impôts portant sur" par "taxes frappant") ... ;

f) les frais de déplacement du personnel dirigeant et des membres de la direction, à l'exclusion des frais de représentation, les voyages à l'étranger n'étant retenus qu'autant que le Ministre les ait approuvés préalablement et séparément;

g) ... (comme au projet) ... ;

h) ... (comme au projet) ... ;

i) ... (comme au projet) ... ;

j) le déficit des dépenses afférentes à la formation de cadres visée à l'article 4, littéra i, à l'exclusion des droits d'auteur à payer;

.../...

k) ... (comme au projet) ... ;

l) les déficits résultant de la publication d'ouvrages relevant strictement de l'éducation populaire (livres, brochures, revues, etc...) au sens de l'article 4, littéra i, 4, du présent arrêté, à l'exclusion des droits d'auteur à payer;

m) les déficits relatifs aux grandes manifestations culturelles ayant lieu à l'occasion de rencontres organisées sur le plan national ou régional, étant entendu que le Ministre dispose en cette matière d'un pouvoir discrétionnaire, à l'exclusion des frais afférents aux journées nationales, aux réunions annuelles, etc... qui n'entrent pas dans les prévisions de l'article 4, littéra i, 2;

n) les dépenses afférentes à la location, lors de rencontres organisées sur le plan national ou régional, de films, de décors, de costumes, etc..., étant entendu que le Ministre dispose en cette matière d'un pouvoir discrétionnaire .

Article 13.-

Ne donnent, en aucun cas, lieu à l'octroi de subventions :

a) tous frais en raison desquels le bénéfice de subventions de l'Etat, de la province ou de la commune est déjà acquis;

b) les frais afférents à la formation du cadre organique;

c) les frais afférents aux activités déployées par des associations, sections ou cercles provinciaux, régionaux et locaux, et les contributions financières qui leur sont consenties;

.../...

d) les frais d'affiliation à d'autres organismes nationaux ou internationaux;

e) les frais afférents à la mise en vente d'objets, à l'exploitation de cantines et à toutes autres initiatives et activités n'ayant d'autre but que de s'assurer des recettes;

f) les frais de cadeaux, de souvenirs, etc..., pour autant que, de l'avis du Ministre, ils ne tiennent pas lieu d'honoraires pour services rendus;

g) les frais de confection de diplômes, de médailles d'honneur et autres, de plaquettes, etc ... ;

h) les frais d'achat des prix".

+

+ +

Suivant les précisions fournies par le fonctionnaire délégué, l'article 14 vise des modifications apportées, non pas sous la forme de dérogations individuelles, mais par disposition normative. Comme, dans l'esprit du Gouvernement, ces modifications doivent faire l'objet d'un arrêté royal, l'article en question est sans objet et peut être omis.

+

+ +

Il ressort également des renseignements communiqués par le fonctionnaire délégué que l'hypothèse envisagée à l'article 16 n'est pas tant celle d'"une répartition proportionnelle des subventions", mais plutôt celle où les activités d'un organisme s'étendant à l'ensemble du pays, il importe d'observer pour la détermination des frais de fonctionnement susceptibles d'être pris en considération comme pour la détermination de la subvention elle-même un certain rapport entre l'activité déployée dans tout le pays et celle exercée dans la partie de langue néerlandaise. Les crédits prévus pour le secteur culturel français au budget du Ministère de l'Education nationale et de la Culture ne sont pas en cause. Il est proposé, dans ces conditions, de substituer à l'article 16 le texte suivant, qui réflète mieux les intentions exactes du Gouvernement :

"Article 16.-

Lorsqu'il s'agit d'organismes nationaux, dont l'activité englobe la région de langue française du pays, il n'est tenu compte, aussi bien pour déterminer les frais de fonctionnement pouvant donner lieu à l'octroi de subventions que pour fixer la subvention elle-même, que de l'activité intéressant l'ensemble des provinces d'Anvers, de Limbourg, de Flandre orientale et occidentale, des arrondissements de Louvain, de Hal-Vilvorde, de Bruxelles-Capitale et des communes périphériques".

Cet article trouverait mieux sa place à la suite de l'article 18.

\+

\+ \+

.../...

Dans le régime que le Gouvernement se propose d'adopter, les crédits destinés à subventionner l'activité d'une année déterminée ne sont prévus qu'au budget du Ministère de l'Education nationale et de la Culture de l'exercice suivant, en sorte que les subventions ne pourront être payées que dans le courant de cet exercice. Ce régime se dégage avec plus de netteté du texte proposé ci-après pour l'article 17 :

"Article 17.-

Le Ministre fait connaître à l'organisme, aussitôt que possible, le montant maximal des dépenses qui peuvent, pour chaque poste du budget introduit, donner lieu à l'octroi de subventions de l'Etat; celles-ci seront liquidées sur les crédits prévus au budget de l'Etat afférent à l'exercice suivant".

\+

\+ \+

L'article 22 habilite le Ministre à dispenser de certaines conditions prévues par l'arrêté en projet. La dispense est soumise à certaines formalités : l'avis du Conseil supérieur de l'éducation populaire et l'accord du Ministre du Budget. Il ressort du texte de l'article que le Ministre ne pourra dispenser des conditions prévues par l'arrêté royal que dans des cas individuels. Il n'est toutefois pas possible de préciser dès à présent à quels cas il conviendrait de limiter ce pouvoir. Eu égard à l'impossibilité d'énoncer dans l'arrêté royal les critères objectifs auxquels le Ministre devra se conformer

.../...

il y aurait lieu de prescrire que ses arrêtés devront être motivés. Il serait nécessaire, à cette fin, de compléter l'article 22 par une phrase ainsi conçue : "... L'arrêté ministériel de dispense doit toutefois être motivé".

+

+ +

Dans la mesure où il vise le règlement de problèmes d'ordre secondaire qui se posent lors de l'exécution pratique de l'arrêté royal, l'article 24 est superflu. S'il tend à habiliter le Ministre à combler les lacunes éventuelles du régime établi par le Roi, il ne peut être admis. Il appartient, en effet, au Roi d'adapter ou de compléter les arrêtés qu'il a pris.

+

+ +

Il y aurait lieu de compléter le projet par un pénultième alinéa ainsi rédigé : "Les arrêtés royaux des 5 septembre 1921 et 11 mars 1954 cessent d'être applicables dans la mesure où ils concernent l'octroi, réglé par le présent arrêté, de subventions à l'activité déployée par des organismes nationaux et régionaux en faveur de l'éducation populaire en langue néerlandaise".

Dans les articles 10, 11, 21, 22, 23 et 24, il convient de remplacer les mots "la présente réglementation" par les mots "le présent arrêté".

.../...

Aux articles 14, 20, 22 et 24, il faut dire "le Ministre du Budget" au lieu de "le Ministre des Finances".

Enfin, le projet doit être complété par une disposition reproduisant la formule exécutoire :

"Notre Ministre ... est chargé de l'exécution du présent arrêté".

\+

\+ \+

La version française du projet laissant à désirer quant à la forme, le Conseil d'Etat propose ci-après un nouveau texte :

... (Intitulé et préambule : voir avis) ...

Article 1er.-

Dans les limites des crédits prévus à cette fin au budget du secteur culturel néerlandais du Ministère de l'Education nationale et de la Culture, des subventions peuvent être accordées aux organismes nationaux et régionaux d'éducation populaire agréés, aux conditions et suivant les modalités fixées ci-après.

Article 2.-

L'agréation et les subventions sont accordées par le Ministre qui a les services culturels néerlandais du Ministère de l'Education nationale et de la Culture dans ses attributions.

Article 3.- ... (voir avis) ...

.../...

Article 4.-

Pour pouvoir être agréé, l'organisme doit satisfaire aux conditions suivantes :

a) se fixer pour but exclusif et positif la formation culturelle, civique, morale ou scientifique des adultes, et ce strictement en dehors de l'école;

b) émaner de l'initiative privée;

c) être dirigé par un comité de gestion d'au moins cinq membres de nationalité belge;

d) ... (la suite de l'article : voir avis)....

Article 5.-

Lorsqu'un organisme sollicite son agréation et le bénéfice des subventions pour la première fois, il doit adresser la demande au Ministre avant le 15 janvier de l'année pour laquelle la subvention est sollicitée.

Il soumet au Ministre :

a) un exemplaire des statuts;

b) les règlements établis sur la base des statuts, et déterminant l'organisation et les activités de l'organisme;

c) le détail des activités de l'organisme, ainsi qu'un rapport moral sur les activités déployées au cours de l'année sociale visée à l'article 4, littéra d;

d) un budget, en double exemplaire, de l'année pour laquelle la subvention est sollicitée;

e) un relevé des établissements, sections régionales et locales, etc... (éventuellement) affiliés à l'organisme;

.../...

f) la liste des membres du personnel à temps plein visés au littéra h de l'article 4, et, pour chacun d'eux, les renseignements relatifs à la formation appropriée, requise pour l'exercice de la fonction.

Article 6.-

Avant d'agréer les organismes nationaux et régionaux, le Ministre prend l'avis du Conseil supérieur de l'éducation populaire. Le Ministre peut recueillir en outre l'avis d'autres organismes.

CHAPITRE II. - LES DEMANDES DE SUBVENTIONS.

Article 7.-

En même temps que leur demande annuelle de subvention, les organismes agréés transmettent, avant le 15 janvier de l'année pour laquelle la subvention est sollicitée, un budget en deux exemplaires, établi dans les formes et selon les modalités prescrites par le Ministre et accompagné d'un commentaire rédigé poste par poste. Le budget présenté doit être en équilibre et toute augmentation des dépenses doit être compensée par une augmentation correspondante des recettes propres.

Article 8.-

Tout organisme agréé est tenu d'envoyer au Ministre dans les trois mois qui suivent la fin de chaque année :

.../...

a) un rapport détaillé sur ses activités au cours de l'année civile écoulée;

b) un rapport financier ainsi qu'un compte détaillé des profits et pertes, accompagné du bilan correspondant de l'année civile écoulée et du compte d'exécution des sommes maximales visées à l'article 17, le tout dans les formes et selon les modalités prescrites par le Ministre;

c) pour les organismes nationaux, il est annexé au rapport financier une attestation d'un expert-comptable. Pour les organismes régionaux, il est annexé une attestation d'un expert-comptable ou une attestation des commissaires habilités à cet effet par la direction des organismes;

d) une note indiquant les modifications qui seraient intervenues quant aux points a, b, e et f de l'article 5.

Article 9.-

Communication sera donnée aux fonctionnaires désignés par le Ministre, de tous documents et tous renseignements qu'ils estimeraient indispensables à l'accomplissement de leur mission. Le Ministre peut imposer un plan comptable pour la comptabilité de l'organisme.

CHAPITRE III. - MONTANT DES SUBVENTIONS ET DEPENSES POUVANT DONNER LIEU A L'OCTROI DE SUBVENTIONS.

Article 10.-

La subvention s'élève pour les organismes nationaux à 50 p.c. au maximum du total des frais de fonctionnement approuvés par le Ministre, compte tenu des articles 12, 13 et 15 du présent arrêté.

.../...

Article 11.-

La subvention s'élève pour les organismes régionaux à 25 p.c. au maximum du total des frais de fonctionnement approuvés par le Ministre, compte tenu des articles 12, 13 et 15 du présent arrêté.

Article 12.- ... (voir avis) ...

Article 13.- ... (voir avis) ...

Article 14.- ... (voir avis) ...

Article 15.-

Les dépenses prévues à l'article 12, littéras a, d, e et h, ne peuvent dépasser au total 65 p.c. de l'ensemble des dépenses susceptibles de donner lieu à l'octroi de subventions.

Article 16.- ... (voir avis) ...

Article 17.- ... (voir avis) ...

Article 18.-

Après réception des documents mentionnés à l'article 8, littéras a et b, le Ministre détermine le montant définitif de la subvention, compte tenu des frais de fonctionnement approuvés par lui.

.../...

Article 19.-

La subvention est liquidée à l'organisme par la voie d'un virement postal ou bancaire.

Article 20.-

Le Ministre peut, s'il estime que des motifs valables le justifient, consentir, avec l'accord du Ministre des Finances, des avances sur la subvention. Ces avances ne peuvent dépasser, par organisme, 50 p.c. au maximum de la subvention.

Article 21.-

Si les renseignements fournis se révèlent inexacts ou si les conditions prescrites par le présent arrêté ne sont pas remplies, le Ministre peut poursuivre le recouvrement intégral ou partiel de la subvention allouée et exclure l'organisme en cause du bénéfice ultérieur de subventions, sans préjudice de l'application des dispositions de l'arrêté royal du 31 mai 1933 relatif à la déclaration en matière des subventions, indemnités et allocations quelconques, tombant en tout ou en partie à charge de l'Etat.

Article 22.-

Si, à son avis, des circonstances particulières le justifient, le Ministre peut, après avoir pris l'avis du Conseil supérieur de l'éducation populaire et moyennant l'accord du Ministre des Finances, dispenser de tout ou partie des conditions et dispositions prévues par le présent arrêté, à l'exclusion des dispositions de l'article 4, littéra h, et de l'article 20. L'organisme

.../...

introduit, à cette fin, auprès du Ministre, une demande motivée.

Article 23.-

Si un organisme national agréé et bénéficiant de subventions ne remplit pas, au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté, la condition prévue à l'article 4, littéra h, le Ministre peut lui donner un délai de trois ans au plus, pour se mettre en règle à l'égard de ladite disposition. La même période transitoire peut être prévue pour les organismes nationaux importants de création récente qui introduisent pour la première fois une demande d'agrément et d'admission au bénéfice de subventions et qui ne satisfont pas aux dispositions de l'article 14, littéra h.

Article 24.- ... (voir avis) ...

Article 25.-

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1967.

Article 26.-

Notre Ministre ... est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Culture néerlandaise,

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren :	F. LEPAGE,	staatsraad,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H. BUCH,	staatsraden,	
	Ch. SMOLDERS,	conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R. de RYKE,	assesseurs de la section de législation,	
	M. JACQUEMIJN,	adjunct-griffier,	griffier,
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. VAN HAECKE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. R. VAN HAECKE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN.

(get.) F. LEPAGE.